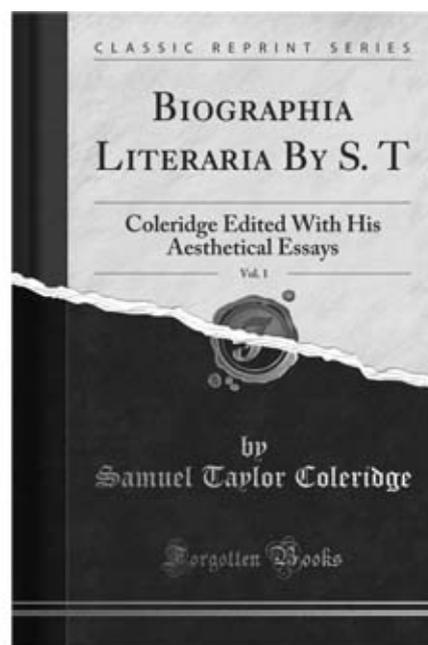


La epopeya de la clausura Coleridge y su marginalia

Christopher Domínguez Michael



Samuel Taylor Coleridge



La *Biographia literaria* (1817), de Samuel Taylor Coleridge (1772–1834), es uno de los libros más discutidos de la historia de la literatura. Nunca antes, que yo sepa, se había publicado, en español, una versión tan completa y confiable como la impresa por Pre-Textos (Valencia, 2010), con edición, traducción, notas y prólogo de Gabriel Insausti. A reserva de ocuparme después, con detenimiento, de esta falsa autobiografía del gran romántico inglés, libro que, en nuestra lengua, apasionó a Luis Cernuda y a Borges, ofrezco algunos de mis subrayados a manera de guía temática.

GENIO Y TALENTO. Así, como los hombres de talento permanecen satisfechos entre la realidad y el pensamiento, como si se tratase de un mundo intermedio cuya sustancia la crease su propio espíritu, y cuya forma siempre cambiante la crease su imaginación, los de genio deben proyectar sus preconceptos sobre el mundo exterior, para re-

presentárselo con un grado satisfactorio de claridad, distinción e individualidad. En tiempos de paz son hombres educados para leer un poema perfecto en el palacio, el templo o el jardín, o para recitar un romance en los canales que unen un mar con el otro, o entre muros de roca que repelan las olas e imitan el poder y la benevolencia de la Naturaleza para albergar las naves, o en acueductos que salvan con unos arcos el trecho de un monte a otro y forman un oasis en el desierto. Pero en tiempos convulsos son los hombres destinados a aparecer como el espíritu de la ruina, a destruir la ciencia de los siglos para sustituirla por la fantasía del momento y a cambiar reyes y reinos del mismo modo que el viento cambia y forma a las nubes (II, pp. 109–110).

ESTIMACIÓN DE WORDSWORTH. En toda perplejidad hay un componente de miedo, que predispone la mente a la ira (IV, p. 156).

ANTIGUOS Y MODERNOS. No ver contradicción alguna en la unión de lo viejo y de lo nuevo, contemplar la Antigüedad y todas sus obras como si aún estuvieran frescas, como si todas hubiesen brotado con el primer *fiat* creador, eso es lo que caracteriza a la mente que siente el misterio del mundo y lo que puede ayudarlo a desentrañarlo; conservar los sentimientos de la infancia en las capacidades de la vida adulta, combinar el sentido de la maravilla y novedad del niño ante las escenas que quizá durante cuarenta años nos han sido familiares, “Con el sol y la luna y las estrellas todo el año / y con el hombre la mujer” (Milton), éste es el privilegio y la característica del genio, y uno de los rasgos que lo distinguen del mero talento. Así, el mérito principal del genio y su manifestación más inequívoca es el representar objetos familiares para despertar en la mente de otros un sentimiento semejante al suyo y esa frescura de sensación que es el acompañamiento constante de la con-

valecencia mental, no menos que de la física (IV, p. 168).

IMAGINACIÓN Y FANTASÍA. Milton tenía una mente muy *imaginativa*, mientras que Cowley poseía una mente *fantasiosa*. De este modo, si yo lograra establecer la existencia de dos facultades completamente distintas, se dejaría sentada de una vez por todas la nomenclatura. Si se mostrara completa y definitivamente que esta distinción no está menos fundada en la naturaleza que la que existe entre delirio y manía... (IV, p. 171).

GRATITUD HACIA LOS MÍSTICOS. Porque los escritos de estos místicos contribuyeron en no poca medida a evitar que mi mente quedara prisionera dentro del recinto de un solo sistema dogmático. Me ayudaron a mantener el corazón vivo en la cabeza, me dieron un indefinido pero eficaz presentimiento de que todos los productos de la facultad meramente reflexiva participan de la muerte y eran como los nódulos y las ramitas en invierno, a los que debe llegar un poco de

savia desde alguna raíz que yo desconocía, para que pudieran dar a mi alma algún alimento o cobijo. Si a menudo eran para mí como una nube de humo durante el día, sin embargo se convertían en una columna de fuego durante la noche, durante mis extravíos por el territorio de la duda, y me servían para sondear, sin adentrarme en ellos, los desiertos arenosos de la completa incredulidad (IX, p. 229-230).

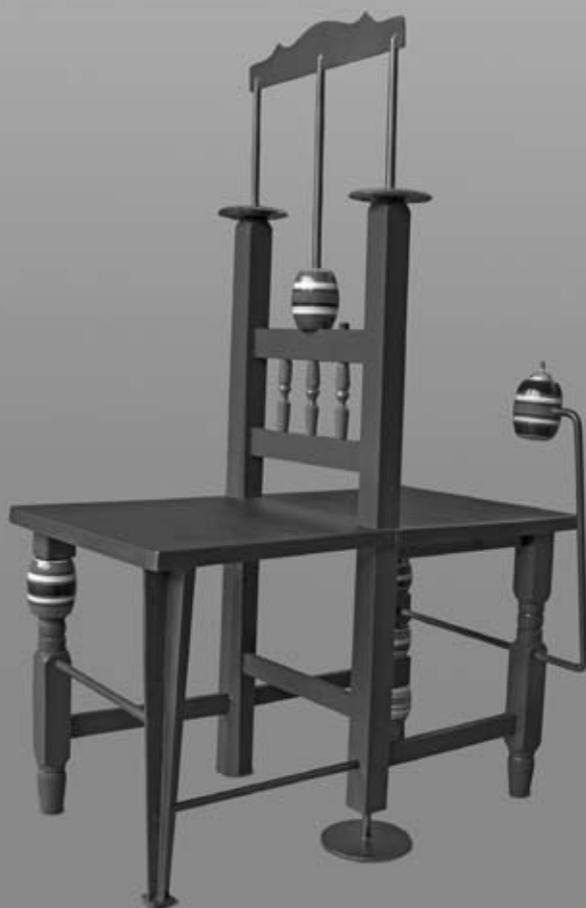
SUEÑO Y VIGILIA. A un idealista que defendía su teoría por el hecho de que cuando dormimos a menudo nos creemos despiertos le respondió llanamente un vecino: "Sí, pero cuando estamos despiertos, ¿nos creemos alguna vez dormidos?" (XVIII, p. 457).

DE LA OSCURIDAD. Un poema no es necesariamente oscuro porque no se proponga ser popular. Basta con que el poema sea claro para aquellos para quienes está escrito, y que "encuentre un auditorio adecuado, aunque escaso" [Milton, *El paraíso perdido*] (XXII, p. 574).

CLÁSICOS. Pues en la comedia de Shakespeare y Molière, cuanto mejor es mi conocimiento y más profundamente pienso, mayor es la satisfacción que acompaña mi risa. Pues ciertamente, aunque los rasgos personales que estos autores describen son hilarantes, y sea por la especie sea por la exageración exquisitamente hilarantes, sin embargo, constituyen el desarrollo natural de la mente humana y en cuanto tal, con más o menos cambios en la tramoya, lo puedo aplicar a mi propio corazón, o al menos, a clases enteras de mis congéneres (XXII, p. 634).

VIRTUD. Sin energía, la virtud sería insuficiente e incapaz de revelar su ser. Se asemejaría a la transformación mágica de la heroína de Tasso en un árbol, en la que sólo podía gemir y sangrar. (De aquí que la energía sea necesariamente objeto de nuestro deseo y admiración). Pero entre los tipos de energía, la de la mente es en todos los aspectos el gran deseo de la ambición humana (XXIII, p. 680). **u**

Descubra México en un recorrido por lo más sobresaliente de sus manifestaciones artísticas y culturales. La revista *Voices of Mexico*, editada totalmente en inglés, incluye ensayos, crónicas, reportajes y entrevistas sobre economía, política, ecología y relaciones internacionales.



Alejandro Buendía,
Silla mexicana de
doble cara

VOICES of Mexico

Issue 96
Spring • Summer 2013

Informes y suscripciones:

Tels. (011 5255) 5623 0308
y 5623 0281

Suscripción anual:

México: \$140 pesos
EU y Canadá: U.S. \$30 dlls.
Canadá: Can \$40 dlls.
Otros países: U.S. \$55 dlls.

voicesmx@unam.mx

www.revistas.cisan.unam.mx/
Voices/